

北京话中的感叹词

刘 一 之

北京語の感嘆詞

摘要：

感嘆詞は言語の中で話し手の感情や呼びかけ、応答等を表す語である。感嘆詞は常に単独で用いられ、他の単語や句と連用されることはなく、その音韻上の特色は往々にしてその言葉の音韻体系からはみ出すことである。漢語の感嘆詞も有音無字のものが多く、書面語での表記が難しいのであるが、日常会話では感嘆詞の使用頻度はかなり高く、誤解を引起こさないために感嘆詞の理解は不可欠である。本文では北京方言の感嘆詞について逐一例を挙げその用法と意味を分析した。

1996年 4月26日

キーワード：北京方言、虚詞、感嘆詞

感叹词是语言中表达说话人的感叹、惊讶、高兴、气愤等感情以及招呼、应答的一类词。感叹词永远单独使用，不和其他的词、词组连用。感叹词的语音特点是往往超出自己所属的语言的语音系统，因此常常是有音无字，书面上无法表达。但是在日常会话中，感叹词使用非常频繁，如果不理解感叹词的意义，就会引起误解。下面我们把北京口语中的感叹词逐个列举出来。因为有些感叹词无法用汉字或汉语拼音表示，所以我们一律使用国际音标。北京的感叹词没有声调，但是有语调，我们用曲线来表示。

→ : 表示短平调。

→ : 表示长平调。

↗ : 表示短升调。

↗ : 表示长升调。

↘ : 表示短降调。

↘ : 表示长降调。

↗↘ : 表示曲折调。

◦ : 表示无调。

[a]→ 常写做“啊”。声音短促。

表示吃惊、没想到，惊呼。例如：

a→ ，这儿怎么有这么多的水啊，踩了我一脚。

a→ ，这水怎么这么凉啊。

[a]→ 常写做“啊”。声音柔和，拖长。

(1)表示请求，含有撒娇的语气。孩子多用。例如：

妈妈，给我买一个冰激凌，a→ ？

爸爸，星期天咱们上动物园吧，a→ ？

(2)表示嘱咐，有一种亲密的语气，所以，一般只在亲人和关系密切的人之间使用。例如：

路上小心车，a→ 。

别忘了带菜回来，a→ 。

[A]↗ 常写做“啊”。

(1)表示追问。例如：

A↗ ？你刚才说什么，我没听清楚。

你到底去不去啊，A↗ ？

(2)对对方说的话表示吃惊，不敢相信。例如：

A↗ ，这衣服一千二，也太贵了吧。

A ↗ , 小李都当副教授了?

(3)在别人叫自己时,用A ↗ 表示问“什么事”。例如:

A:妈。

B:A ↗ ? (什么事)

[a] ↘ 中间的低平调拖得很长。

表示不满又无可奈何的心情,常用于看见别人闯了祸时。例如:

a ↘ , 你怎么把妈妈书都撕了?

a ↘ , 你把醋当料酒放进去了?

[a] ↓ 常写做“啊”。

表示肯定的回答。例如:

①A:是你刚才给我打电话来着吗?

B:a ↓ 。

②A:你都准备好了?

B:a ↓ 。

[ei] → / [ei] ↗

(1)表示“我要说话了”,用于引起听话人的注意。在跟平辈和晚辈说话时代替称呼。例如:

ei → , 你不是八点走吗?已经八点五分了。

ei ↗ , 一会儿你去一趟办公室。

(2)表示“我想起来了,还有一件事”。例如:

ei → , 那件事您跟他说了吗?

ei ↗ , 张老师,系里有您一封信。

(3)表示奇怪,想不到。例如:

ei → , 你怎么来了?

ei ↗ , 我跟你说话,我都不会笑了。

(4)表示“事实就是如此”。例如：

eɪ → , 你不服气不行, 人家写得就是棒。

eɪ ↗ , 你明天可得去。

[eɪ] ↗ 低平调拖长, 然后升上去。

强调事实就是如此。例如：

eɪ ↗ 你还真说对了, 我就是喜欢她。

eɪ ↗ , 这事就是我干的, 你说怎么办吧。

[eɪ] ↘ / [æ] ↘ 常写做“哎”。

(1)表示答应。例如：

①A : 你去买点儿水果回来。

B : eɪ / æ ↘ 。

②A : 李叔叔。

B : eɪ / æ ↘ 。

在北京, 用 [eɪ] / [æ] ↘ 表示答应, 是最有礼貌的。

(2)提醒注意某事。例如：

eɪ / æ ↘ , 那儿有一坑儿。

eɪ / æ ↘ , 我累着呢。

(3)用于打招呼, 和 [eɪ] → (1)一样, 但口气显得更随便。例如：

eɪ / æ ↘ , 把那碗递给我。

eɪ / æ ↘ , 往那边儿点儿。

[ɛ] ↗ 低平调, 拖长, 然后稍微上升一点儿。

(1)表示运气不好。例如：

A : 你刚走, 车就来了。

B : ɛ ↗ 。

(2)表示不愿意。例如：

A : 今天下午两点开会。

北京话中的感叹词

B : ε ↗

[ou] ↗ 常写做“哦”“噢”。升调，声音拖长。

表示有点儿惊讶。例如：

ou ↗，你想做这个试验？

ou ↗，你爸爸也在这个单位工作？

[ou] ↘ 常写做“噢”“哦”。

(1)表示恍然大悟。例如：

ou ↘，原来是这么回事。

ou ↘，你是小平的哥哥呀，我还以为是她男朋友呢。

(2)对对方的解释或回答表示不满。例如：

A：星期天咱班聚会，你怎么没去呀？

B：我以为是你请我吃饭呢。

A：ou ↘，我请你你就不去呀。

[ai] ↘ / [hai] ↘ 常写做“唉”。声音拖长，渐弱。

表示叹气。例如：

ai ~ hai ↘，这孩子的命真够苦的。

ai ~ hai ↘，他这病怕是好不了了。

[ai] ↘ / [hai] ↘ 先下降，然后稍微上升一点儿。

表示不赞同。例如：

ai ~ hai ↘，你干嘛买那么多东西来？

ai ~ hai ↘，你可别那么说。

[ia] ↘ 常写做“呀”。

表示大吃一惊。例如：

ia ↘，什么时候人都走了？

ia ↘，我的自行车怎么没了？

[hə] → 常写做“喝”。高平调，声音拖长。

表示不满。例如：

hə→，我那儿忙得团团转，你倒跑这儿歇着来了。

hə→，你近来脾气见长啊。

[hə]↘ 声音拖长。

(1)表示赞叹，出乎意料的好。例如：

hə↘，田田都长这么大了。

hə↘，这地方太棒了。

(2)表示讽刺，心里不平，有点儿酸溜溜的。例如：

hə↘，人家现在出门就是汽车，那架子可大了。

hə↘，您贵人多忘事，我们这点儿事早扔脑后了。

[huo]↘ 常写做“嚯”。声音拖长。

表示夸奖。例如：

huo↘，亮亮真能干哪。

huo↘，字写得这么好了。

但用huo↘表示夸奖时，经常是说反话。例如：

huo↘，你可真够会办事儿的。（意思是“不会办事儿”）

[he]↗ / [he]↘ 常写做“哈”。

(1)表示希望别人同意自己的话或希望别人证实自己的话。例如：

我说的没错吧？he↗？

你是不是也觉得应该这么办？he↘？

(2)表示质问。意思是“是不是”“对不对”。例如：

你现在都敢打我了，he↗？

你骗我！he↘？

[də]↗ 常写做“得”。

(1)表示下决心。例如：

də↗，我就跟您去一趟。

də↗ , 这事儿就这么定了。

(2)表示糟糕。例如：

də↗ , 这事儿闹大了。

də↗ , 这下儿他更得生气了。

(3)表示不耐烦。有时几个“də”连用,更加强不耐烦的语气。例如：

də↗ , 您甭跟我唠叨了,跟我唠叨也没用。

də↗ də↗ , 我给您买去还不行吗?

[hei]↗ 常写做“嘿”。高平调,声音拖长。

(1)表示生气。例如：

hei↗, 我跟你说了半天都白说。

他把我大老远地叫来了, hei↗, 他倒回家了。

(2)打招呼。口气随便,常用于熟人、朋友之间。例如：

hei↗, 你来了都。

hei↗, 星期天上街,你去不去?

如果跟长辈或陌生人说,则显得不礼貌。如：

年轻人: hei↗, 您往那边儿挪挪。

老年人: 你跟谁说话呢, hei呀hei的。

[hei]↘ 常写做“嘿”。

打招呼。同 [hei]↗(2), 但比 [hei]↗(2)更不礼貌。不过, 在朋友之间用则显得亲热。例如：

hei↘, 我先走了。

hei↘, 你上那儿去了?让我找了半天。

[iɛ]↗ 声音拖长。

表示认为对方吹牛、言过其实。孩子常用。例如：

①A: 我爸爸会说五门儿外语。

B: iɛ↗。

A: 爱信不信。

②A: 你这篇文章写得真不错。

B: iε[→]。

A: 真的。我说的是真心话。

[t̪i]° / [t̪iε]° 常写做“噫”。送气强，声音短促，类似声调中的轻声。

(1)表示轻视。例如：

t̪i ~ t̪iε° ，就你这模样，还是大学教授，谁信哪？

t̪i ~ t̪iε° ，就他这两笔字，还能参加书画展？

(2)表示委屈。例如：

t̪i ~ t̪iε° ，好心好意帮他，还落埋怨。

这事儿我连影儿都不知道，传来传去，说是我说的，t̪i ~ t̪iε° ，您说我冤枉不冤枉。

[he] [↘] 常写做“哈”。长舒一口气。

表示终于干完了某件事，心情轻松下来。例如：

he [↘] ，可找着你了。

he [↘] ，总算写完了。

[s<] [←] 吸气音。

(1)表示冷。例如：

A: s< [←] 。

B: 冷就回家再穿件衣服。

(2)表示疼。例如：

A: s< [←] 。

B: 怎么了？

A: 让针扎了一下儿。

[pfɿ]° 声音短促，无调，啞舌的声音。

表示发愁，不知道怎么办才好。例如：

pfɿ° ，也不知道他这病什么时候才好。

pf1° ，你说我该怎么办呢？

[iɔ]→ 常写做“哟”。

(1)表示奇怪。例如：

iɔ→ ，你怎么把这么好的衣服给扔了？

iɔ→ ，你怎么还没走呢？

(2)表示突然想起来或突然发现某件事干糟了。例如：

iɔ→ ，我忘锁门了。

iɔ→ ，我没带钱包儿。

[iɔ]→ 常写做“哟”。声音拖长。

有一种善意的嘲讽、开玩笑的意味。例如：

iɔ→ ，怎么生气了？我跟你开玩笑呢。

iɔ→ ，摆起架子来了？

[iɔ]↓ 常写做“哟”。

(1)表示和自己的想法相反。例如：

iɔ↓ ，你不会做呀？我还以为你会呢。

iɔ↓ ，才来？我以为你在屋里呢。

(2)表示“糟了”。例如：

iɔ↓ ，盐放多了。

iɔ↓ ，踩了我一脚泥。

[iɔ]↘ 常写做“哟”。声音拖长。

带有一种推心置腹的意味。例如：

iɔ↘ ，你可别惯他这毛病。

iɔ↘ ，他那人特两面三刀。

[pei]→ 常写做“呸”。声音短促。

表示对某人或某事愤怒已极，常和骂人的话连用。例如：

pei→ ！你给我滚一边儿去。

peɪ → ! 你没资格跟我说话。

[ɨ] ↗ 鼻音。

(1) 在别人叫自己时, 用 [ɨ] 表示问“什么事”, 和 [a] ↗ (3) 意思相同, 但和 [a] ↗ (3) 比较, 有一种心不在焉的意味。例如:

A: 小明。

B: ɨ ↗ ?

A: 跟你说话呢。

B: 这不是听着呢吗?

(2) 表示追问。和 [a] ↗ (1) 比起来, 显得不太在乎别人的回答。例如:

我把钥匙放哪儿了? ɨ ↗ ? (半询问半自言自语)

我想穿这件儿去。你说呢? ɨ ↗ ?

(3) 表示惊奇, 没想到。和 [eɪ] → (1) 意思相同。例如:

ɨ ↗ , 你把饭都吃了?

ɨ ↗ , 我怎么把钥匙放这儿了?

[ɨ] ↓ 常写做“嗯”。

(1) 表示答应。和 [eɪ] / [ae] ↓ (1) 意思相同, 但不如 [eɪ] / [ae] ↓ (1) 有礼貌。例如:

① A: 天阴了。出去带上点儿伞啊。

B: ɨ ↓ 。

② A: 早点儿回来啊。”

B: ɨ ↓ 。

(2) 表示肯定的回答。和 [a] ↓ 意思相同。例如:

① A: 这字典是你的吗?

B: ɨ ↓ 。

② A: 你也想去吗?

B: ɨ ↓ 。

[hŋ] ↓ 常写做“哼”。从鼻孔里出气。

表示又轻蔑又愤怒。例如：

hŋ ↓ ，我犯得着跟他生气吗？

hŋ ↓ ，你要是敢走，就再也别回来。

[mŋ] ↗ 升调，升得很高。

表示否定。一般只用于亲人、朋友之间。例如：

①A：开一会儿窗户吧？

B：mŋ ↗ 。

②A：你喜欢这张画儿吗？

B：mŋ ↗ 。

[mŋ] ↗→ 声音拖长。

表示犹豫。例如：

A：书法比赛你参加不参加？

B：mŋ ↗→……我还没想好呢。

[mŋ] ↗ [mŋ] ↘

表示不听话，撒娇耍赖。一般只有孩子用。例如：

①A：妈妈，我要吃冰棍儿。

B：今天太冷了，不能吃。

A：mŋ ↗ mŋ ↘ 。

②A：我要看电视。

B：做完作业再看。

A：mŋ ↗ mŋ ↘ ，就看就看。

[tɕ1]° [tɕ1]° 常写做“啧啧”。声音短促，类似声调中的轻声。咂舌声。

(1)表示羡慕。例如：

tɕ1° tɕ1° ，你看人家那孩子长得，要个儿有个儿，要模样儿有模样儿。

tɕ1° tɕ1° ，他们家装修得跟饭店似的。

(2)表示惋惜。例如：

tθ1° tθ1° ，这么好的衣服，扔了怪可惜的。

tθ1° tθ1° ，挺好的孩子，生让他爹妈给耽误了。

[ε]→ [ia]→ / [ε]→ [io]→ 常写做“哎呀”、“哎哟”。

表示糟糕。例如：

ε→ ia→ ，都六点半了，我饭还没做呢。

ε→ ia→ ，下雨了，我衣服还晾在外边儿呢。

[ε]→ [ia]↘ 常写做“哎呀”。ia拖长声。

(1)表示难为情。例如：

ε→ ia↘ ，您还买这么多东西来。

ε→ ia↘ ，我这两天忙，那事儿还没给您办呢。

(2)表示为难。例如：

ε→ ia↘ ，这事儿还真不好办。

ε→ ia↘ ，我也没什么好办法。

(3)表示认为别人这么做不对。例如：

ε→ ia↘ ，你病还没好呢，怎么起来了？

ε→ ia↘ ，你怎么能这么说话呢？

[ε]→ [ia]↘ 重音在ia。

表示烦躁。例如：

ε→ ia↘ ，你让我安静会儿，行不行？

ε→ ia↘ ，这儿没你什么事儿，你别掺乎。

[ε]→ [io]→ 常写做“哎哟”。声音短促。

在受到突然惊吓时的惊呼。例如：

ε→ io→ ，吓我一跳。

ε→ io→ ，崴了我脚一下儿。

[ε]→ [io]↘ 常写做“哎哟”。声音拖长。

北京话中的感叹词

(1)表示痛苦。例如：

$\varepsilon \rightarrow i\tilde{o}$ ，我浑身难受着呢。

$\varepsilon \rightarrow i\tilde{o}$ ，我肚子疼。

(2)表示夸张。例如：

$\varepsilon \rightarrow i\tilde{o}$ ，那人可多了去了。

$\varepsilon \rightarrow i\tilde{o}$ ，您可不知道，那时候儿我们多惨哪。

$[heI] \rightarrow [i\tilde{o}]$ 常写做“嘿哟”。

显示受到误解，要急于解释的心情。例如：

$heI \rightarrow i\tilde{o}$ ，我不是那意思，您可别误会。

$heI \rightarrow i\tilde{o}$ ，这话可不是我说的。

$[heI] \rightarrow [i\tilde{o}] \rightarrow [a\varepsilon]$

夸张自己的吃惊、想不到。例如：

$heI \rightarrow i\tilde{o} \rightarrow a\varepsilon$ ，你怎么背了这么多东西？快放下，看闪了腰。

$heI \rightarrow i\tilde{o} \rightarrow a\varepsilon$ ，是哪阵风儿把您给吹来了。

参 考 文 献

赵元任著《中国话的文法》（丁邦新译，1980年，中文大学出版社）